

**ОДГОВОРИ НА ПИТАЊА ПОТЕНЦИЈАЛНИХ ПОНУЂАЧА
У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ БРОЈ 11/2015 (услуге превођења)**

Поводом питања потенцијалних понуђача у поступку јавне набавке број 11/2015 (услуге превођења за потребе Министарства привреде), наручилац обавештава потенцијалне понуђаче да је Конкурсна документација за предметну јавну набавку измењена у делу на који су се односила питања потенцијалних понуђача и да су измене Конкурсне документације објављене на Порталу УЈН и на сајту наручиоца дана 24.04.2015.год.

Што се тиче постављених питања, достављамо одговоре усклађене са изменама Конкурсне документације, како следи:

ПИТАЊЕ: Да ли за запослене, осим копија диплома, треба да се достави доказ да су запослени, односно М-А образац за сваког запосленог, као и да ли треба да се доставе копије уговора о радном ангажману за оне преводиоце који нису запослени?

ОДГОВОР: Као доказ о испуњености додатног услова (кадровског капацитета) потребно је приложити списак запослених и ангажованих преводилаца на обрасцу XIII и приложити њихове копије диплома. Није неопходно достављати М-А образце или уговоре о радном ангажману.

ПИТАЊЕ: Да ли се сви из групе понуђача уписују у табелу обрасца XIII и шта уписати за чланове групе понуђача у тачки 5 овог обрасца?

ОДГОВОР: Уколико понуђач подноси заједничку понуду, сваки члан групе понуђача доставља попуњен образац XIII за своје запослене или ангажоване преводиоце и у колони 5 уписује да ли је запослени или радно ангажован.

ПИТАЊЕ – ЗАХТЕВ: Да се измени конкурсна документација на начин који не дискриминише понуђаче који немају пет стално запослених преводилаца.

ОДГОВОР: Конкурсна документација је измењена у делу који се односи на испуњеност додатних услова – кадровског капацитета, тако да понуђач треба да има најмање укупно десет преводилаца, запослених или ангажованих по основу уговора о пословно-техничкој сарадњи, уговора о делу или на други начин у складу са позитивним законским прописима. Преводиоци морају имати диплому о високој стручној спреми стеченој на Филолошкм факултету.

ПИТАЊЕ И ЗАХТЕВ: Како ће наручилац надокнадити трошкове коришћења опреме с обзиром да се цена опреме нигде у обрасцима не наводи. Тражи се да се спецификација услуга допуни ставком коришћења опреме по дану.

ОДГОВОР: Коришћење пратеће опреме није увек неопходно за сваку појединачну услугу превођења, односно иста ће морати да се обезбеди само по потреби, у изузетним случајевима, и у том случају то ће бити унапред најављено од наручиоца.

Коришћење пратеће опреме у тим случајевима неће се плаћати посебно.

ПИТАЊЕ: У обрасцу Потврде референтног наручиоца није јасно који податак треба унети након „извршио услуге превођења _____“, тј. да ли се ово односи на писано и усмено превођење или на језик са ког се преводи или је ова линија сувишна.

ОДГОВОР: На линији иза текста „извршио услуге превођења“ треба уписати да ли се односи на усмено, консекутивно, симултано превођење или превођење писаног текста.

ПИТАЊЕ – ЗАХТЕВ: Да се измени конкурсна документација у делу који се односи на достављање доказа за испуњеност додатних услова – биланса стања и биланса успеха за последње три године, јер последње три године нису 2011, 2012. и 2013. год.

ОДГОВОР: Конкурсна документација у овом делу се не мења, а понуђачима је јасно дефинисано на које три године се мисли и за које треба доставити билансе стања и билансе успеха.

ПИТАЊЕ – ЗАХТЕВ: Да се измени конкурсна документација у делу додатног услова – кадровског капацитета.

ОДГОВОР: Конкурсна документација је у овом делу већ измењена, што је и објављено на Порталу УЈН и на сајту наручиоца 24.04.2015.год.

У Београду,
24.04.2015.год.

Комисија за јавну набавку